



A partir do dia 26 de fevereiro, quinta-feira, a 1 de março, domingo, das 9h às 17h (somente no dia 1 de março, será até as 16h), será realizada uma exposição de obras artísticas dos estudantes do primário e ginásio da cidade irmã, Cupertino dos Estados Unidos de América e da cidade amiga, Novo Distrito de Wuxi da China, no Museu de Sakuragaoka. Este evento será realizado com a finalidade dos cidadãos conhecerem as atividades de intercâmbio internacional de ambos os países através de diversas obras. Aguardaremos a visita de todos.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Se realizará una exposición de obras desde el jueves 26 de febrero hasta el domingo primero de marzo en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y del Nuevo Distrito de Wuxi de China. El Museo está abierto desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el primero de marzo cerrará a las 4:00 pm). Esta exposición será realizada con el objetivo de que los ciudadanos conozcan el intercambio con ambas ciudades. Esperamos que mucha gente venga a verlas.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

1. 申告が始まります

Iniciará-se o Atendimento da Declaração de Imposto de Renda

Iniciará-se o atendimento da declaração individual de imposto de renda (Kakutei shinkoku) referente ao rendimento ganho em 2014 (heisei 26), a partir do dia **16 de fevereiro a 16 de março** na Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho). As pessoas que se enquadram nas seguintes condições, deverão realizá-la.

- O rendimento de 2014 foi maior que 20.000.000 ienes;
- Houve algumas fontes de renda em que não tinha sido realizado o ajuste de final de ano pelo empregador (Nenmatsu chousei), e o total do rendimento foi maior que 200.000 ienes em 2014;
- Além do salário e benefício por demissão, houve outros ganhos no valor maior que 200.000 ienes em 2014;
- Autônomos que tiveram ganhos maiores que o valor das despesas necessárias;
- Vendeu um terreno ou prédio e que houve ganhos maiores que o total de deduções;
- Desligou-se do trabalho em 2014 e não trabalhou após a demissão;
- Houve gastos médicos demasiadamente altos em 2014;
- Sofreu desastres naturais ou foi vítima de roubos em 2014;
- Comprou ou reformou um imóvel usando-se o empréstimo de uma instituição financeira em 2014.

Local de Realização da Declaração

Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi chiho godo chosha)= 9h às 17h, exceto sábados, domingos e feriados nacionais, contudo, haverá atendimento no dia 22 de fevereiro, domingo e 1 de março, domingo. Haverá um grande congestionamento ao redor do local. Portanto, solicita-se que utilize o meio de transporte público na medida do possível. E também, solicita-se que compareça ao local no máximo até as 16h, pois o trâmite será demorado.

[Contato] Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201

Declaración del impuesto sobre la renta

Se iniciará la declaración del impuesto sobre la renta a partir del **16 de febrero hasta el 16 de marzo** en la Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi (Zeimusho).

Haga la declaración en caso de que le corresponda alguna de las siguientes condiciones:

- Los ingresos anuales por salario superan 20 millones de yenes en 2014 (H.26).
- Salarios que provienen de dos o más fuentes y el total de ingresos por salarios que no han realizado el ajuste por cierre de ejercicio (Nenmatsu Chousei) y otros ingresos (excepto ingresos por salario y pagos por retiro) que superan los 200.000 yenes.
- Renta total obtenida por ingresos diferentes al salario o a los pagos por retiro superan los 200.000 yenes.
- Dirige su propia empresa y la renta total del año fiscal 2014 supera el total de la cantidad deducida de la renta anual.
- Vendió los terrenos o edificios y sus ingresos y otros ingresos superan el total de la cantidad deducida de la renta anual.
- Dejó el trabajo en 2014 y no tiene trabajo actualmente.
- Pagó gran cantidad de gastos médicos en el 2014.
- Sufrió un desastre o un robo.
- Obtuvo la vivienda nueva o usada, utilizando el préstamo para vivienda (incluye la reforma y la ampliación).

Local donde puede hacer la declaración

Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi (Toyohashi-shi daikoku-cho 111 Toyohashi Chiho Godo Chosha). El horario de atención es desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm. Excepto los sábados y los domingos. No obstante, la Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi estará abierta el domingo 22 de febrero y el domingo 1 de marzo. *Habrà tráfico en los alrededores del local. Utilice el transporte público, por favor. Se tarda tiempo para hacer la declaración. Por lo tanto, visite hasta las 4:00 pm, por favor.

[Contacto] Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201

2. 2月6日に児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de outubro de 2014 a janeiro de 2015 será depositado no dia 6 de fevereiro, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El 6 de febrero se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido Teate) correspondiente al pago del mes de febrero, será transferido el viernes 6 de febrero a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre a enero. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 就学通知書を送付・小学校入学説明会を開催

Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para as crianças que têm a previsão de ingressarem em escolas primárias municipais em abril de 2015 (crianças nascidas entre 2 de abril de 2008 e 1 de abril de 2009), foi enviado um Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku tsuchisho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia 27 de fevereiro, sexta-feira.

No caso de houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, avise o Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) antecipadamente. E, neste caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Criança ou ao Setor de Ensino Escolar (subprefeitura de Otowa, 3º and.), para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar.

E, a reunião explicativa referente ao ingresso escolar será realizada no dia 5 de fevereiro, quinta-feira, na parte da tarde, em cada escola. As informações mais detalhadas estão contidas no comunicado, o qual foi enviado em janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka)
Tel: 0533-88-8033

Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se mandará el comunicado sobre la matrícula para el ingreso a la escuela primaria dirigido a los padres y tutores que tienen hijos en edad de ingreso a la escuela a partir del mes de abril del 2015 (niños nacidos a partir del 2 de abril del 2008 hasta el primero de abril del 2009). Si recibe el comunicado, por favor llene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta el viernes 27 de febrero. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Niños (se encuentra situado en el primer piso del edificio principal) o el Sector de Enseñanza Escolar (se encuentra situado en el 3º piso de la sucursal de Otowa). Se le entregará el nuevo comunicado.

La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el jueves 5 de febrero por la tarde en todas las escuelas de la ciudad, a las personas interesadas les pedimos por favor su participación. Para mayor información, enviaremos a fines de enero la información más detalladamente.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)
Tel: 0533-88-8033

4. 原動機付自転車や軽自動車などをお持ちの方へ

Aos Proprietários de Motocicletas ou de Veículos Automotores Leves

O imposto sobre motocicletas ou veículos automotores leves incide sobre proprietários registrados no dia 1 de abril do ano fiscal referido. Portanto, mesmo não estando com tais veículos por motivo de venda, roubo ou outros motivos, caso não for realizada a notificação de transferência ou anulação de registro do proprietário do veículo, o imposto sobre tais veículos será cobrado dos proprietários registrados.

Portanto, solicita-se efetuar os devidos trâmites (transferência de registro, notificação de roubo, etc.) até o final de março caso os mesmos ainda não tenham sido concretizados. No final de março, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento nos guichês. Portanto, aconselha-se efetuar os trâmites rapidamente.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Para las personas con automóvil ligero y motocicleta

Se cargará el impuesto del automóvil ligero (Kei Jidosha) a las personas que tienen motocicleta y automóvil ligero con fecha desde el primero de abril. Les pedimos que si todavía no han realizado el trámite de cambio de nombre, venta y por robo, hágalos hasta el mes de marzo, porque si no lo hace, tendrá que realizar automáticamente el pago del impuesto de estas propiedades. A partir de marzo vendrá mucha gente para hacer su declaración por lo cual la área encargada se encontrará muy congestionada, por favor realice su declaración lo antes posible.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)
Tel: 0533-89-2129

Tipo de Veículos	Guichê Responsável
Motocicleta (até 125cc) Veículo pequeno especial (uso agrícola, empilhadeira, etc.)	Setor de imposto Municipal Tel: 0533-89-2129 Subpref. de Ichinomiya, Otowa, Mito ou Kozakai
Veículo automotor leve com 2 rodas (126cc a 250cc)	Zenkoku Keijidosha Kyokai Rengokai, filial de Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyonowari 18) Tel: 0532-34-4601
Veículo pequeno com 2 rodas (a partir de 251cc)	Toyohashi Jidosha Kensa Toroku Jimusho (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyonowari 20-3) Tel: 050-5540-2049
Veículo automotor leve com 3 ou 4 rodas(até 660cc)	Keijidosha Kensa Kyokai (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza kyonowari 18) Tel: 050-3816-1771

5. 国民年金こんなときは届け出を

Com relação à Aposentadoria Nacional -Comunique nos seguintes casos

Todas as pessoas que residem no Japão, com a idade a partir dos 20 a 59 anos, devem inscrever-se na Aposentadoria Nacional (Kokumin nenkin). Se houver a alteração na situação, como a troca de trabalho, demissão e casamento, será necessário efetuar as devidas notificações, como se segue abaixo.

(1) No caso de desligar-se da Aposentadoria Corporativa (Kosei nenkin) ou dos Planos de Pensão da Sociedade de Mútua Assistência (Kyosai kumiai) devido à demissão ou excluir-se da dependência do cônjuge: será necessário notificar o Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) da prefeitura local.

(2) No caso de inscrever-se na Aposentadoria Corporativa (Kosei nenkin) ou nos Planos de Pensão da Sociedade de Mútua Assistência (Kyosai kumiai) devido à iniciação de um novo trabalho: o trâmite será realizado pelo empregador.

(3) No caso de incluir-se entre dependentes do cônjuge que está inscrito na Aposentadoria Corporativa (Kosei nenkin) ou nos Planos de Pensão da Sociedade de Mútua Assistência (Kyosai kumiai), devido ao casamento ou demissão: será necessário notificar o empregador do cônjuge.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Declaración de la Pensión Nacional

Todas las personas que viven en Japón con edades entre 20 y 59 años de edad tienen que inscribirse en la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin). Hay varias categorías y se requiere declarar depende de la situación (ingreso en una empresa, retiro, matrimonio, etc.). Si usted se encuentra sujeto a las siguientes condiciones, haga la declaración por favor.

(1) **Asegurado categoría 1:** Las personas que se han retirado del trabajo. Las personas que han dejado de ser dependientes del cónyuge que se encuentra registrado en el Seguro de Pensiones para Empleados (Kosei Nenkin) o la Asociación de Socorros Mutuos (Kyosai Kumiai). Póngase en contacto con el Sector de Seguros y Pensiones.

(2) **Asegurado categoría 2:** Las personas que han conseguido nuevo trabajo y se registraron en el Seguro de Pensiones para Empleados o en la Asociación de Socorros Mutuos. Su contratista hará los trámites.

(3) **Asegurado categoría 3:** Las personas que han sido dependiente del cónyuge que se encuentra registrado en el Seguro de Pensiones para Empleados o la Asociación de Socorros Mutuos debido al matrimonio, retiro u otras razones. Su cónyuge declara al contratista.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

6. 水ぼうそう予防接種はお済みですか

Já realizou a Vacinação contra Catapora?

A partir do dia 1 de outubro de 2014, a vacinação contra catapora está sendo realizada gratuitamente. Devido a isso, somente no ano fiscal 26 (2014), as crianças de 3 a 5 anos de idade que ainda não tomaram nenhuma dose desta vacina e que nunca foram contagiadas pela catapora, poderão tomar apenas 1 dose gratuitamente. O prazo da vacinação será até o dia 31 de março de 2015.

Solicita-se que realize a vacinação rapidamente caso ainda não tiver sido realizada.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

¿Ha recibido la vacunación contra la Varicela?

A partir del primero de octubre la vacunación contra la varicela será la vacunación regular. Solo el año fiscal 2014, los niños que estén entre 3 y 5 años de edad y que cumplan con las siguientes condiciones podrán vacunarse gratuitamente. (1) No se han vacunado ninguna vez, (2) No se han contagiado ninguna vez.

La fecha limitada de vacunación gratuita será el 31 de marzo del 2015. Si no se ha hecho la vacunación, realicela por favor.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さんぶ し か けんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 9 e 23 de fevereiro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 9 y 23 de febrero (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

こうれいしゃ はいえんきゅうきん ていき よぼうせっしゅ す
高齢者肺炎球菌定期予防接種はお済みですか

Já realizou a Vacinação contra Pneumococo para Idosos?

A partir do dia 1 de outubro de 2014, a tarifa da vacinação contra pneumococo para idosos está sendo auxiliada parcialmente. Contudo, o prazo da vacinação deste ano fiscal será até o dia 31 de março de 2015. O público alvo será as pessoas que nunca tomaram esta vacina e que completarão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade até o final de março de 2015, e maiores. Se desejar aplicar esta vacina até o final do ano fiscal 26 (2014), contatar a instituição médica diretamente.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

¿Ha recibido la vacunación regular contra el neumococo para las personas de edad?

A partir del mes de octubre ha empezado la vacunación contra el neumococo para las personas de edad. Se subvencionarán parcialmente a las personas que cumplen con los requisitos.

Personas aceptadas: Personas que cumplieron o van a cumplir los 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 y 100 años de edad en el año fiscal 2014, o tienen más de 101 años, y que no se han vacunado ninguna vez contra el neumococo.

Plazo límite: Hasta el 31 de marzo del 2015.

Inscripción: Póngase en contacto directamente con el hospital donde Ud. desee hacerse la vacunación.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)

Tel: 0533-89-0610

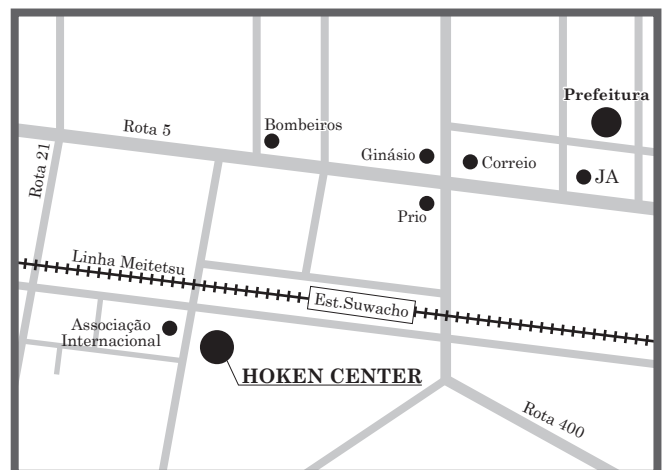
	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	10/mar (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 24~31 de outubro de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 24~31 de octubre de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	18/mar (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de novembro de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de noviembre de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de agosto de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~9 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~9 de septiembre de 2013.</i>	
	24/mar (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 10~19 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 10~19 de septiembre de 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	6/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~28 de febrero de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	12/mar (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1~9 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~9 de marzo de 2013.</i>	
	19/mar (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 10~20 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 10~20 de marzo de 2013.</i>	
	27/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~31 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de marzo de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	5/mar (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 19~30 de novembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 19~30 de noviembre de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	17/mar (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2011.</i>	
	20/mar (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de diciembre de 2011.</i>	
	25/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de dezembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de diciembre de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiros para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
7	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
8	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
11	qua/mié	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
14	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
15	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
21	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
22	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
28	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

22 dom Fujisawa F.K. (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

1	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
8	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
15	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
22	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

1	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
8	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
15	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
22	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

21 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de janeiro de 2015: 181.183 habitantes

- Estrangeiros: 4.866
- Brasil: 2.087
- Perú: 441
- Bolívia: 27
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.289

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp